An II. Udin, Joibe 13 Novembar 1884 Numar 46

FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in Marciavieri, in plazze Contarene e in Borg S. Bortolomio

Abonamens par l'interuo un An quatri francs: 6 mes doi francs: par l'estero il dopli.
Inserzions: intindisi cu l'Aministrazion. Mandà i bez cun letare racomandade o in vaglia postal al semplis indirizz: — **Aministrazion dal Florean dal Palazz, Udin** —.

FLOREAN

igienist, miedi, siroic, ostretic, oculist, veterinari, etecetera, etecetera.

PRECÈS

d'igiene, di midisine, di moral a us e consum dal popul (no mingo no chell zucón) infalibii plui dal Pape, dedicas a la dolcissime coleghe la Maghe di borg di Viole.

—

..... *experentia docet.*

Cuintri il mal di ding fa dì une messe a Sante Polonie.

Cuintri lis convulsions invocà San Valentin, opur là a Clauzèt, opur là dal Capelàn di Alèss.

Par fa là vie tumors, glanzatis, gnocs, (magari ance chei che si ciapin) fa une cròs cul ingiustri e mior ancemò piturà il gropp di Salomon.

Par fa tornà l'onor imbusat a di une fantate, fa dì un *Si queris* a sant'Antoni di Padue.

Par fa là dal cuarp cui che al stente une vore, fai gloti un'onze e mieze di balins dal numar zero.

Par fa là vie i viars ai frùss, metì ator il cuell une corone di ài tajàt a fetutis, opur metì une prese di tabac sul lumbrizon, opur metii un cataplasma fatt di viars di ledamar tajàs a bucugnùz.

Quand che si ha la bociarie, tocià un bocon di polente parsore e dale di mangià ad un giàtt.

Se no olês che i frùss si imalin, lassait la crafe che han sul ciaf, e propit quand che saran *ecce-homo* o suarbàz, par parale vie, lait a fa cun lor un pelegrinagio i prins dal mes di Maj a s. Agnès, parsore Glemone.

Cuintri il mal di orelis faseisi strucià dentri lât di femine.

No stait a tajà lis ongulis ai frutins prime di un an se no e deventin laris.

Se olês che il frutin al deventi gràss no stait a lavalu. che al sedi pur spore come un purzitt. A proposit di chest nemal (e chest precèt al è pes paronis di ciase di campagne) quand che menais al mas-cio la s..... faseit di prime une messe a Sant'Antoni di Zenàr. Se vès la vace cul mal di parturi e che no puedi, bisugne fa copà une gialine nere e dai di bevi il brud; la gialine bisugne che la mangi lu vitrinari-pratich. Dopo la tiarze volte che di band varès menade la ciavale al mas-cio, bisugne fa di une messe e in tal *Oremus* bisugne fa dì: *facavallorum, facavallarum* — no *famulorum. famulorunque etc.*

Guai a pesà i frùss, no crescin plui nance une spane.

No stait mai a mudà di blanciarie di jett o d'intor un malàt, parcè che al ris-ciarès di là al Creator. Al plui al plui se olês lavai la muse o lis mans al malàt lu podarès fa cul brud o mior ancemò cu la urine. Guai se doprais aghe nete e savon.

Quand che qualchidun si romp une giambe, un bràss, al ha de so specialisg cuinze-uess, di regule, e une femine, ma senze tocià i uess si tachin cul meti parsore medole di purzitt.

Cuintri l'ocupazion di ciaf, dopo une brute balote par esempli, o par parà vie i pinsirs di pajà debis, tajà un polessùt pal miezz e mior un colombin e cussi ciald tacalu sott lis plantis dai piis.

Par i maridàs sterps, fa une novene a sant'Ane cun labondant limuesine, e intant des preeris la femine che tegni in man un ciandelòt gruess, gruess.

Specifich pal mal di cuell: (o hai robat il segret al professor Tilati di Zirà) pestà insieme cais e cajessis cu la scusse e po tacaju ator la gole. Un miezz potent par previgni il mal tal cuell ai fruss al è di menaju il dì de Madone de Ceriole, par fa lor binidi la gole cu lis ciandelis incrosadis. Nuje di mior se par disgrazie al regni, bisugne menaju in masse parcè che no vevin di ciapalu.

Nol è ver che *nuje* al è bon pai voi. Provait l'aghe de beate vergine di Lourdes (Franze) o varirês se sês uarbs come franzei di s-ciepule o di zug. Dopo di cheste gran scuviarte de la scienze Sante Lucie e piardè l'erre. Se no crodês domandailu ai siors di Sant Spirt che lu disin ognidì tal cussidèt *Citadin talian.*

Se, che Dio nus uardi, us muard un cian, magari rabios, no vês di fa altri che tajà un pôs di pei e tacaju su la muardude. Bisugne che Pasteur nol sepi chest miezz cuintri la rabie.

Pai tais nuje di mior che il ueli di scorpion; al è propit un *toca e sana.* Oh i vecios! Par dutis lis ciasis che si rispetin la none e tignive su la nape la preziose veriute.

Se par disgrazie al capite il colère, uardaisi ben di clamà il miedi. Custui al è d'acordo cul Guviar par distrigassi de puare int. Se par une reson o che altre al è vignut, no stait a dai al malat ce che al ha scritt su la ciartute che al sarà ciartamentri *loppio* o *smunfrine*, brrr! — Se po par dà d'intindi che subit al crod di calmà i dolors di panze dal puar malat cun gututis di une robe

nere, (laudano) ranglailu. E san ben parassi lor i miedis che non mur mai, e han il *canforo* lor e altris unzins.

Par ciartis malatiutis bisugne invocà San Roch o il so cian, o viceviarse.

Cuintri il mal de mari o de madresse (robe di feminis) bisugne che sedin devotis de Madone de Cinture, comprale e tacassi la sengle benedete a-traviars la panze.

Cuintri il madron (robe di umin) mandaimi une Cartuline con rispueste pajade e us mandarai l'indirizz d'un dotor specialist in materie.

Regule general: quand che varès qualchi malat in famee, la prime di si dai il ueli di ricino, la seconde la mane e l'arbesene, la tiarze il sal, la quarte la cassie purgative, la quinte un'altre dosute dople di ueli di ricino. Ai frutins podarès dai siròp (no mancin) di piarzul, di mane, di cicorie, di *diobarbaro*, un savojard pai viars, un polvarin cu la *santetunine*. Par tignì su i malas e par rinfres-ciaju: brud di malvis, o anco di piis di vidiell o di uess e piis di manz. Se il malat al ha un fieròn di ciaval: brud cun miezz litro di vin di chell bon, un onze di pevar e qualchi gran di ai. Se viodis che dutt chest nol zove, clamait la comari grande: je, dade une olmade magistral, e ordenarà aguzis calmans, une pitime su la panze, un tacomacio sui *gloriapatris* (uess) de schene. Une volte e jere famose une femine di Ciavris, il Frari di Lovarie, un plevan di Fare (Austrie) cumò al lavoruzze il Mago di Glemone. (E la Maghe di borg di Viole nuje? — *Note de Redazion.* —) Dopo la Comari, il Capelàn, in ultim, in gran premure, il miedi: no mingo no tant par curà il malat ma *par no lâ in multe* e che al puedi fa senze contrasg la *bolete*. I dirès po dopo: qual isal il *so* dovè sior dotor? Se no rivais in timp, e lais a ciase so par la *bolete*, e, massime se si trate di uestri pari o uestre mari, puars vecios, i fares savè che ves premure di là in Municipi se no e siarin, che il cadavar al è sglonf etcet. etcet. insume che ves voe di distrigassi in zornade ance se al sedi muart vie pe gnott o te matine a buinore.

Par parassi di malatiis bisugne che ogni an e rivais a Madone di Mont, o a Mont Sante, o a Barbane, o a Madone di Grazie, o a Sant'Antoni di Migee e mior a Glemone. Sares sicurs di jessi libars di qualunque disgrazie e di malatiis, al plui al plui dopo tornas a ciase us podarà vigni une ponte, o i dolors *particolars*, o la fiere terzane land o vignind di Barbane (1) e dopo uaris e dovarès mandà un biell cur d'arint e mior d'aur cu lis peraulis: P. G. R. tant plui se qualchidun dai uestris al è lat in Paradis, cussì al è segno che il Signor si è ricuardat di voaltris.

Oleso che i nestris fis no sein fàs soldàs, e cussì salvà la panze pai fics, e ance in pàs e podaràn lâ predis? Apene nassùs e indenant par mes e mes e vès di tigniu strens tes fascis come ossocovis. Viodarès che *neti fitulant* ! E lis frutis? Oh ce vitinis!, sant'Josef sigur nol ocoarà che al dopri la plane. Viodarès ce tipos di delicatezze che vignaràn fur, viodarès ce tang balarins che varàn. E po *dopo come che i miedis da* l'Ospedal us ringraziaràn une volte che varàn une vore di material par studià sul muart i microbos de tisicanze.

Veso une vore di nuje ce fa, veso di cori te filande o te fabriche par sta des quatri la matine fin es vott de sere par guadagnassi forsi un franc? Ai früss a ciase ciùc, papis, panadis, invece di latt. Par faju ciaminà a la svelte tiracis, spasizo di len o di vencs e *avanti siori*. Quand che deventaran grang e podaran cu lis giambis là a muss parsore un sach di blave par traviars senze nissune fature, e varan un zaino o sach in pach al par di qualunque Alpin. E ven une diaree che ju meue in pocis oris al Creator; nol è mingo no cause chest tratament, nance par insium, e son chei benedès di ding! Strachis la sere e vès voe di durmi. Ma il frutt al vai *come un disperat* . . . . no 'mingo no par fam, par tristerie. Sacodailu te scune *a più non posso*, cui sa che nol s'indurmidissi! Dopo qualchi timp e viodarès ce biei voi che al varà: un al ciularà di une bande de Madone di Grazie, chell altri di che bande di Palme (come che insegnavin a fa l'esercizi in zardin dal 48 a la guardie mancomal). Opur i capitin lis convulsions, ma no stai mingo da la colpe al sbalotament dal ciervell dal pitinin! . . . . seso matis, e son chei mostros di viars che si dismovin, e alore jù *santetunine*, colàz, savojars, confetùs, sirops, etecetare. Cheste robe e va ben ance par rinfres-ciaju, parcè che e dovarès savè che « *la fevre la riva fin ai 35 ai 45 gradi* » e diseve une brave siore veneziane.

Principis di educazion fisico-moral.

Rispetà la dignitat proprie; lassà che i frutàs e vadin a domandà pocs e pontis di sigars, opur là a cirilis scrofansi sott i taulins dai cafès o des birariis. Cussì dopo fumand si comudin magnificamentri i polmons e il stomi.

Rispetà chei altris: lassà che ciolin pal cul qualchi gobo, stupit, cioch, etecetare.

Rispetà la robe dai altris e di che strade imparà zugs di prestigio e savè fa a timp e lug i sensai di borse: robà lis pomis fur des cossis dai sciàs o dai frutarùl, o lis panolis fur dai ciars, i fazzolès di cuell ai früss di fameis civils.

Adestrassi al tiro a segno e a cognossi la balistiche: clapadà, balonà la int o fra di lor e rompi cun pocs di len i ramàs dai frutars, dai morars o dai ciastenars.

Aprofondisi te pirotecniche (fugs artifizial): vè simpri in te sachete fulminans e dai fug ai fenii, parcè che i pompirs no vevin di mangià il pan a tradiment.

Cognossi la geografie d'Italie: imparà a blestemà par sicilian, napolitan, roman, romagnul, toscan, bolognes, piamontes, venezian, etecetare.

Parcè *che deventin umin spiritos: tiraju daur a* bevi il decimin.

Imparà la musiche vocal e strumental: cul fiscià su la rive dal zardin opur ciantà *balistu Pieri etecetare*.

Imparà la caligrafie spegazzand su pai murs cul ciarbon *W. Morte. Forca.*

Rispetà lis lèz cul fa cori i cians quand che il copecians al è par fa il so dovè, opur cul clapadà

---

(1) Un contadin al mi contave che une volte al veve ciapade la fiere terzane parcè che invece di imbarciassi pal canal di Tiarz, no essind lât d'acordo cui barcarui, al jere lât a Belvedè e i barcarui auguragi di ogni sorte! — O hai viodùt jo une volte cui miei voi une femine apene sbarciade a Barbane cui zenoi là de rive fin sul ultim s-cialin da l'altar grand, disind il rosari e a ogni Avemarie fa une crôs cu la lenghe partiere. Difati par un piezz dopo no ha vut bisugne di purgans, la lenghe e jere netissime! *(Note dal Dott. Balanzon)*

lis uardis di questure quand che fermin qualchi *galantomp.*

La moral a lis frutis si insegne cul mandalis sott gnott a ciri la caritat quand che han dis o dodis agns, su lis ciantonadis. Di unviar lassalis là a viodi dute la gnott, cricand di fred, a jentrà lis mascaris su lis puartis dai teatros e dulà che son festis di ball.

—

Finalmentri (par cumò) oleso vivi une vore di agns plens e passuz? Fait in mud di jessi membros di qualchi Cumission di creditors di une dite falide.

—

Capirès dunce che son peraulis propit dal « *Vecio Testament* » ches che si lei no sai dulà: « Il Signor al ha fatis lis midisinis e al è un pote chell omp che nol ricor a lor. »

DOTT. BALANZON.

DA LA ZAE DI FLOREAN

Diviars negozians da Udin e han ricorut a la Ciamare di Comercio par che l'Autoritat e publicàs i nons di chei che ricevin il passepuart par là in Americhe. E chest al scopo di savè a timp cui che al va vie e se al ha dai debis che nol mochi il cian brusand il pajon. Ma il mal al è che quand che han ricevut il passepuart i futurs americans e han zà spesat dutt e no i ciatin nance la fede di batisin.

Par altri fra i birbans an d'è ance di galanzumin, par esempli chell che us presenti, il qual prin di là vie al ha publicat in stampe e sui murs dal pais l'Avis che us trascriv tal e qual:

« Al rispettabile pubblico.

Io sottoscritto, prima della mia partenza per l'America do' a tutti, amici e conoscenti, un cordiale saluto e mille auguri di felicità. Per conseguenza chicchessia avesse qualche cosa con me, non ha che a recarsi presso la mia abitazione pronto a riceverli con tutta cortesia, come pure invito a presentarsi qualsiasi che intendesse avere crediti in mio confronto.

Rinnovo i miei saluti a tutti indistintamente e mi firmo

Giulio Picco fu Francesco
di Martignacco. »

* * *

Jo no soi di chei che si scandulizin se i frutàs si divertissin: anzit dutt il contrari, parcè che o sai il proverbio che al dìis: *uomo allegro il Ciel l'ajuta.* Dunce se han mitut su une Sozietat par balà nol è nissun mal: zà a Udin dugg sa che la nestre zoventut no po sta te piell pe manie di svea lis giambis. Ma par l'amor di Dio che no stein a cheste Sozietat aplicai titul che no i spietin: *Circolo Democratico!* Ma ce jentrie la democrazie cul balà, frutàs dal mio cur? Meteigi non *Circolo di ballo, ballerino,* ma parait ju chell *democratico* che i stà cul balà come un pugn in t'un voli. Da bravs, dunce, rimediait a la capele che vès fate.

—

In un dai numars precedens *Trombete* al informave Florean di une ciarte part di cerv mangiade da un marangon grand e gruess. O puess, in seguit a informazions ricevudis da font autentiche, assicurà che cheste volte *Trombete* la ha falade e che la part di cerv in discors no jè stade mangiade di nissun e par conseguenze nance da un marangon nè grand, nè gruess. *Trombete* al ha crodut a une spiritose invenzion e Florean al ha ciapàt di miezz cul dai publicitat. Mi servirà di regule par un'altre volte, quantunce, dopo dutt, noll sei nissun mal.

* * *

Letare ciatade par tiare e butade vie da une pavee noturne:

Bologna 3 Ottobre 84.

Amante graziosa

Dopo di averti caramente salutato ti darò notizie del mio viaggio che o fatto un bunn viaggio. Ma una cosa sono restato molto dolente per la nostra spartenza Non puoi im maginarti il mio cuore ed il mio amore verso di te non mi posso mai d..... Il mio amore sempre a te rivolto e nel mio cuore come ci avesse un pugnale e tu ai stato che me lai ferito oh! amore che per te non o mai un momento di pace e di riposo ed ogni giorno che passa mi sembra un anno . . . . . che se io ri ritardo a non avere Addio addio non altro resta dirti satarti Caramente E sono il tuo affezionatissimo Amante Pirozzi Luigi

Se vedesti il mio Cuore
Arde per te di Amore
Sospira in tutte l'ore
Sempre a pensarti a te.

* * *

O ricev e o publichi:

Pinsirs d'un lebete

Se jo o foss un protestant no urès fà il predi evangelic se no vès la vere inclinazion par esercità un tal ministeri.

lis uardis di questure quand che fermin qualchi *galantomp.*

La moral a lis frutis si insegne cul mandalis sott gnott a ciri la caritat quand che han dis o dodis agns, su lis ciantonadis. Di un viar lassalis là a viodi dute la gnott, cricand di fred, a jentrà lis mascaris su lis puartis dai teatros e dulà che son fiestis di ball.

Finalmentri (par cumò) oleso vivi une vore di agns plens e passuz? Fait in mud di jessi membros di qualchi Cumission di creditors di une dite falide.

Capirès dunce che son peraulis propit dal « *Vecio Testament* » ches che si lei no sai dulà: « Il Signor al ha fatis lis midisinis e al è un pote chell omp che nol ricor a lor. »

DOTT. BALANZON.

DA LA ZAE DI FLOREAN

Diviars negozians da Udin e han ricorut a la Ciamare di Comercio par che l'Autoritat e publicàs i nons di chei che ricevin il passepuart par là in Americhe. E chest al scopo di savè a timp cui che al va vie e se al ha dai debis che nol mochi il cian brusand il pajon. Ma il mal al è che quand che han ricevut il passepuart i futurs americans e han zà spesat dutt e no i ciatin nance la fede di batisin.

Par altri fra i birbans an d'è ance di galanzumin, par esempli chell che us presenti, il qual prin di là vie al ha publicat in stampe e sui murs dal pais l'Avis che us trascriv tal e qual:

« Al rispettabile pubblico.

Io sottoscritto, prima della mia partenza per l'America do' a tutti, amici e conoscenti, un cordiale saluto e mille auguri di felicità. Per conseguenza chicchessia avesse qualche cosa con me, non ha che a recarsi presso la mia abitazione pronto a riceverli con tutta cortesia, come pure invito a presentarsi qualsiasi che intendesse avere crediti in mio confronto.

Rinnovo i miei saluti a tutti indistintamente e mi firmo

Giulio Picco fu Francesco
di Martignacco. »

* * *

Jo no soi di chei che si scandulizin se i frutàs si divertissin: anzit dutt il contrari, parcè che o sai il proverbio che al dîs: *uomo allegro il Ciel l'ajuta.* Dunce se han mitut su une Sozietat par balà nol è nissun mal: zà a Udin dugg sa che la nestre zoventut no po sta te piell pe manie di sveà lis giambis. Ma par l'amor di Dio che no stein a cheste Sozietat aplicai titui che no i spietin: *Circolo Democratico!* Ma cè jentrie la democrazie cul balà, frutàs dal mio cur? Meteigi non *Circolo di ballo, ballerino,* ma parait ju chell *democratico* che i' sta cul balà come un pugn in t'un voli. Da bravs, dunce, rimediait a la capele che vês fate.

* * *

In un dai numars precedens *Trombete* al informave Florean di une ciarte part di cerv mangiade da un marangon grand e gruess. O puess, in seguit a informazions ricevudis da font autentiche, assicurà che cheste volte *Trombete* la ha falade e che la part di cerv in discors no jè stade mangiade di nissun e par conseguenze nance da un marangon nè *grand*, nè *gruess*. *Trombete* al ha credut a une spiritose invenzion e Florean al ha ciapàt di miezz cul dai publicitat. Mi servirà di regule par un'altre volte, quantunce, dopo dutt, nol sei nissun mal.

* * *

Letare ciatade par tiare e butade vie da une pavee noturne:

Bologna 3 Ottobre 84.

Amante graziosa

Dopo di averti caramente salutato ti darò notizie del mio viaggio che o fatto un bunn viaggio. Ma una cosa sono restato molto dolente per la nostra spartenza Non puoi immaginarti il mio cuore ed il mio amore verso di te non mi posso mai d..... Il mio amore sempre a te rivolto e nel mio cuore come ci avesse un pugnale e tu ai stato che me lai ferito oh! amore che per te non o mai un momento di pace e di riposo ed ogni giorno che passa mi sembra un anno . . . . . che se io ri ritardo a non avere Addio addio non altro resta dirti salutarti Caramente E sono il tuo affezionatissimo Amante Pirozzi Luigi.

Se vedesti il mio Cuore
Arde per te di Amore
Sospira in tutte l'ore
Sempre a pensarti a te.

* * *

O ricev e o publichi:

Pinsirs d'un lebete

Se jo o foss un protestant no orès fà il predi evangelic se no vês la vere inclinazion par esercità un tal ministeri.